

П. В. Чекавый

ИНВЕРСИЯ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ СКАЗКАХ

Цель данного исследования состоит в выявлении инверсии в текстах немецкоязычных сказок и ее синтаксических характеристик и в установлении акцентных характеристик инвертированных фраз. Материалом послужили аудиотексты сказок *Hänsel und Gretel*, *Die Bremer Stadtmusikanten*, *Die zwölf Brüder*, *Das Lumpengesindel*.

Установлено, что из 504 предложений, общего объема данных сказок, инверсия отмечается только в 12,1 %. В 52 % фраз с инверсией первую позицию занимают обстоятельства, а именно: времени (*da*, *dann*, *bald*, *nun*), места (*dort*, *hier*, *auf dem Dach*, *unter der alten Eiche*), способа и образа действия (*so*), а в 42 % отмечаются соединительные наречия (*darauf*, *danach*), указывающие на последовательность действий и выполняющие связующую (когезионную) текстовую функцию.

С точки зрения фразовой акцентуации в инвертированных структурах когезионный инициальный элемент, чаще всего односложный, всегда является безударным:; **Da** 'gingen sie zusammen "'fort auf den Berg, | und weil es ein 'heller Tag war, 'blieben sie bis zum "'Abend.; **Dann** 'schliefen sie "'ein, und der 'Abend ver"'ging.; **Nun** 'blieb sie bei "'Benjamin zu Haus und half ihm in der Arbeit.; **Bald**

'sahen sie es "'heller schimmern, und es wurde immer größer.; **Darauf** 'kamen die drei 'Landesflüchtigen an einem "'Hof vorbei, | **da** 'saß auf dem Tor der "'Haushahn § und 'schrie aus "'Leibeskräften. При этом распространенное обстоятельство, состоящее из нескольких лексем, всегда ритмически выделенно, что соответствует медленному темпу речи, с которым ведется повествование в сказках, и формальному ритму немецкого языка: **Nicht lange** 'danach war wieder

*"Not in allen Ecken, und die Kinder hörten, wie die Mutter nachts im Bette zu dem Vater sprach; **Im tiefsten 'Wald** stand ein "verwünschtes Häuschen. **Ein paar Stunden 'später 'machte sich erst der "Wirt aus den Federn, wusch sich und wollte sich am Handtuch abtrocken.*** Эмфатическое ударение при инверсии в сказке отмечается значительно реже, в случае вынесения в инициальную позицию именной части составного сказуемого или дополнение, при этом в акцентной структуре фразы гальваноударным оказывается последний слог: ***"Groß** war ihre **"Freude, ...; **Den "Weg** fanden sie **"nicht.*****

Таким образом, зафиксированные единицы в инициальной позиции фразы свидетельствуют о том, что доминирующей функцией инверсии в немецкоязычной сказке является соединительная (когезионная), что в свою очередь определяет акцентные характеристики инвертированных фраз (ее безударное начало).